

[www.avenirsem.ch](http://www.avenirsem.ch)

**SEMER L'AVENIR!**

*dimanche 9 octobre*

# Nouvelles

## Edito

Quel bel été nous avons eu même s'il fut un peu troublé par quelques soucis de manque d'eau. C'est vrai qu'un paysage jauni avec des vaches qui broutent des champs pelés, ce n'est pas courant chez nous. Mais pour les excursions sur les crêtes, les repas dehors jusqu'à tard dans la nuit, les batifolages au lac, quelle aubaine ! C'est une des rares années où nous ne sommes pas frustrés de voir les gens rentrer de vacances dorés comme des petits pains, car... le bronzage jurassien cette année a été aussi efficace !

Ces quelques pages vous racontent l'été que la ferme a vécu. Elles vous racontent notre souci quant aux problèmes d'énergie et à notre responsabilité d'en faire quelque chose. Nous profitons aussi des premières pluies et des premiers brouillards qui nous ramènent à nous-mêmes, pour vous proposer une réflexion plus sérieuse sur l'avenir de notre société et comment nous pouvons la transformer dès demain matin si seulement nous le voulons !

Avec vous, maintenant, nous attendons l'automne et ses couleurs, et partons de l'idée qu'il n'est pas nécessaire de vous dire à quel point le Jura est beau à cette période de l'année.

Alors à bientôt ?

Votre équipe de L'Aubier

Was für ein schöner Sommer liegt hinter uns, wenn auch die Freude durch das fehlende Wasser etwas getrübt war. Es ist so, dass wir einedürre Landschaft, in der Kühe nach Grasbüscheln suchen, nicht gewohnt sind. Aber für Ausflüge auf Jurakreten, Abendessen im Freien auch zu später Stunde, das Herumtoben im See gibt es keine besseren Bedingungen! Es ist eines dieser seltenen Jahre, in denen wir den braungebrannten Ferienrückkehrern nicht frustriert gegenüberstehen... denn dieses Jahr hatte es auch die Jura-Bräune in sich!

Auf den folgenden Seiten erzählen wir Ihnen vom Sommer auf dem Hof, von unseren Sorgen um die Stromversorgung und der Verantwortung, aktiv zu werden. Und wir nutzen den langerwarteten Regen und die ersten zaghafte Herbstnebel, in denen man nach dem Sommer langsam wieder zu sich kommt, um Sie an Überlegungen über die Zukunft unserer Gesellschaft teilhaben zu lassen: wie wir sie, wenn wir nur wollen, umwandeln können!

Fürs Erste freuen wir uns – mit Ihnen – auf den Herbst und gehen davon aus, dass wir Ihnen nicht sagen müssen, wie schön der Jura in dieser Jahreszeit ist.

Bis bald also?

**Nouvelles 81**  
Septembre 2022

L'AUBIER  
Les Murailles 5  
CH-2037 Montezillon  
[www.aubier.ch](http://www.aubier.ch)  
[fondation@aubier.ch](mailto:fondation@aubier.ch)  
+41 32 732 22 11  
CH69 0900 0000 2000 5335 3

# L'été à la ferme



Nous voilà déjà vers la fin de l'été qui cette année nous a inondés de lumière et de chaleur, ce qui a sans doute réjouis les vacanciers mais quelque peu inquiété les agriculteurs. Effectivement, nous avons attendu durant de nombreuses semaines le passage d'un orage en espérant sentir à nouveau la pluie. En vain. La sécheresse qui s'est installée durant ces derniers mois a terriblement affaibli les pâturages et les prairies et nous



avons donc été forcés de garder le bétail à l'étable afin de l'affourrager avec du foin. Nous avions heureusement une réserve de fourrage mise de côté les deux dernières années et nous avons encore de quoi nourrir les bêtes cet hiver, à condition que les orages se déclinent enfin à passer par Montezillon et que nos pâturages verdoient à nouveau. Malgré la chaleur, le troupeau se porte bien

# Der Sommer auf dem Hof

Schon naht das Ende des Sommers, ein Sommer, der uns in diesem Jahr mit Licht und Wärme überflutet hat, zur Freude der Urlauber, zur Sorge der Landwirte. Während vieler Wochen haben wir auf ein Gewitter gehofft, auf Regen. Vergebens. Die Trockenheit der letzten Monate hat die Weiden und Wiesen arg geschwächt und in Mitleidenschaft gezogen, und wir mussten das Vieh im Stall behalten, um es mit Heu zu füttern. Glücklicherweise hatten wir noch Vorrat aus den letzten beiden Jahren, und wenn es endlich einige



Regenschauer geben sollte und die Weiden wieder grün werden, wird es auch für den nächsten Winter reichen. Der Herde geht es trotz der Hitze gut, die Stimmungslage ist ausgeglichen, sowohl bei den Kühen wie auch beim Team.

Ein trockener Sommer hat auch Vorteile. So konnte die Getreideernte unter idealen Bedingungen stattfinden, und auch wenn die Menge dieses Jahr aufgrund des fehlenden Wassers bescheiden ausfällt, ist die Qualität gut, und wir freuen uns, das Lager für das nächste Jahr gefüllt zu haben. Es gibt wie gewohnt Weizenmehl in verschiedenen Mahlgraden. Außerdem haben wir zum ersten Mal auch Dinkel angebaut, der Ende des Jahres verfügbar sein wird; wie wir ihn in L'Aubier verwenden werden, ist noch offen. Das gleiche gilt für den Raps: es war ein erstes Mal und es war eine gute Ernte. Das daraus von der Ferme des Trois Rods

et l'ambiance générale est sereine, tant chez les vaches qu'au sein de l'équipe de la ferme.

Un été sec présente aussi des avantages, nous avons pu faire les moissons dans des conditions idéales, et même si les rendements des céréales sont assez bas cette année à cause du manque d'eau, la qualité est au rendez-vous et nous sommes heureux d'avoir un stock suffisant jusqu'à l'an prochain. Il y aura donc nos traditionnelles farines de blé et nous avons battu pour la première fois un épeautre, qui devrait faire son apparition durant la fin de l'année, reste à décider la forme qu'il prendra à L'Aubier. De même pour le colza, ce fût une récolte tout à fait satisfaisante pour une première fois et il sera possible de trouver des bouteilles d'huile pressée à froid par la ferme de Trois Rods, au magasin. Pour ce qui est des légumes, nous avons été contraints d'arroser une partie de notre parcelle, les betteraves et les carottes sont très en forme, les patates et les oignons sont déjà presque récoltés et les courges mûrissent à vue d'œil ! Ce n'est pas pour nous déplaire de voir ces légumes se porter si bien après l'année 2021 qui fût si compliquée pour nous.

Voilà qu'arrive déjà la période des semis d'automne et avec ça le dimanche de «Semer l'Avenir» où nous espérons vous retrouver comme chaque année pour partager une journée pleine de bonne volonté et d'enthousiasme envers un symbole d'avenir que pour un instant nous tenons dans la main, tous ensemble, que nous lançons vers le ciel d'où il vient ensuite se déposer en terre. Quel beau geste ! Venez tous !

Loïc Humberst



kaltgepresste Öl wird in Flaschen bei uns im Laden erhältlich sein. Die Gemüseparzelle mussten wir zum Teil bewässern. Den Randen und Rübli geht es sehr gut, die Zwiebeln und Kartoffeln sind schon fast vollständig geerntet und den Kürbissen kann man beim Reifen zuschauen! Zu sehen, dass das Gemüse so gut gedeiht, ist ein Vergnügen, vor allem nach dem für uns sehr komplizierten Jahr 2021.

So kommt schon wieder die Zeit der Aussaat und mit ihr der Sonntag von „Zukunft säen“. Wir hoffen, Sie wie jedes Jahr zahlreich begrüssen zu dürfen und mit Ihnen einen Tag des guten Willens und voller Enthusiasmus zu verbringen. Enthusiasmus für ein Symbol der Zukunft, das wir für einen Moment in der Hand halten und es dann Richtung Himmel werfen, von wo aus es sich auf die Erde legt. Was für eine schöne Geste! Kommen Sie zahlreich!



# Une nouvelle approche de l'argent

Dans les Nouvelles 77 à 79, nous avons essayé de porter un regard critique sur l'organisation de nos sociétés et esquissé des changements pour lui ôter de son inertie, la rendre plus ouverte à la créativité et à la diversité des idées et des impulsions. Mais il faut se rendre à l'évidence qu'un système comme celui dans lequel nous vivons ne peut évoluer que lentement – trop lentement peut-être face aux nécessités.

Il y a pourtant un autre moyen de donner un élan à l'initiative et à ce que nous avons appelé la vie culturelle – qui regroupe à nos yeux tout ce qui émane de facultés des personnes individuelles, c'est-à-dire toute l'éducation, de la petite enfance à l'université avec la formation professionnelle, tout ce qui touche à la santé, du cabinet isolé aux services spécialisés, toute la recherche scientifique ou artistique, ainsi que tout ce qui permet l'échange libre des idées, avec les médias de toutes sortes.



Ce moyen, c'est une nouvelle approche de l'argent. D'habitude l'argent est considéré avec le verbe « avoir », un montant que nous avons sur un compte à la banque. Et même quand nous n'en avons pas, nous parlons d'avoir une dette, c'est encore du verbe « avoir »

# Ein neuer Ansatz für das Geld

In den Nouvelles 77 bis 79 haben wir einen kritischen Blick auf die Organisation unserer Gesellschaften geworfen und versucht, Veränderungen zu skizzieren, um ihnen ihre Unbeweglichkeit zu nehmen und sie für mehr Kreativität, Diversität, Ideen und Impulse zu öffnen. Gesellschaftssysteme wie die, in denen wir leben, können sich jedoch nur langsam entwickeln – vielleicht zu langsam in Anbetracht dessen, was notwendig wäre.

Aber es gibt ein Mittel, um Initiative und dem, was wir das Geistesleben genannt haben, neuen Schwung zu verleihen. Zu diesem Geistesleben gehört in unseren Augen alles, was von persönlichen Fähigkeiten abhängt, d.h. Erziehung und Ausbildung, von der Kindheit bis zur Universität; alles, was zum Gesundheitswesen gehört, von Praxen bis zu spezialisierten Diensten; wissenschaftliche und künstlerische Forschung und alles, was den freien Austausch von Ideen ermöglicht, Medien aller Art.

Dieses Mittel ist ein neuer Ansatz für das Geld.

Für gewöhnlich verwenden wir Geld mit dem Verb „haben“: wir haben einen Betrag auf dem Bankkonto. Und selbst, wenn wir es nicht haben, sprechen wir davon, Schulden zu haben. Wieder verwenden wir das Verb „haben“. Solange dem so ist, kann uns das Geld die Feinheit seines Wesens nicht offenbaren. Wie Wasserdampf eine Fensterscheibe undurchsichtig macht und den Blick auf die Landschaft verhindert, verhindert das Wort „haben“, dass wir unsere Beziehung zu anderen Menschen sehen können. Aber sobald Geld kein Besitz mehr ist, wird es zum Ausdruck der Verbindung, die wir mit anderen Menschen beim Kaufen, Leihen oder Schenken aufbauen.

Schauen wir auf das Leihen, welches für unsere Frage, wie man Initiativkraft neuen Schwung verleihen kann, wesentlich ist.

Wenn wir Geld auf einem Konto „haben“, leihen wir es nicht. Es ist geparkt und wartet. Die Bank ist nicht so passiv. Sie verleiht dieses Geld an andere. Aber sie führt dabei ein störendes Element ein, eine Forderung nach Sicherheit, häufig in Form eines Hypothek, eines Pfandes auf Grund und Boden, die den Wert des Kredits garantieren muss. Damit verdreht die Bank die wahre Natur des Leihens. Denn damit geht das geliehene Kapital nicht mehr an die Person, die die Initiative trägt, sondern an den Grund und Boden, welcher als Garantie dient. Nicht Initiative wird anerkannt und nimmt Wert an, sondern der Grund und Boden. Diese Kapitalisierung des Bodens schadet wirtschaftlich allen Menschen. So tragen wir, wenn wir unser Geld passiv auf dem Konto lassen, unbewusst und unausweichlich dazu bei, den Wert des Grund und Bodens zu erhöhen. Geld zu haben ist nicht neutral: es stört die Wirtschaft und erschwert

qu'il s'agit. Tant qu'il en est ainsi, l'argent ne peut nous révéler la subtilité de sa nature. Un peu comme la buée sur une vitre cache la transparence du verre et empêche de voir le paysage, l'« avoir » fait écran et prévient d'y voir révélé notre relation avec les autres. Mais dès que l'argent cesse d'être possédé, il devient l'expression du lien très réel que nous établissons avec les autres quand nous achetons, quand nous prêtons et quand nous donnons.

Pour la question qui nous occupe, celle de stimuler un nouvel élan pour l'initiative, voyons ce qu'il en est de prêter, car c'est là que tout se joue.

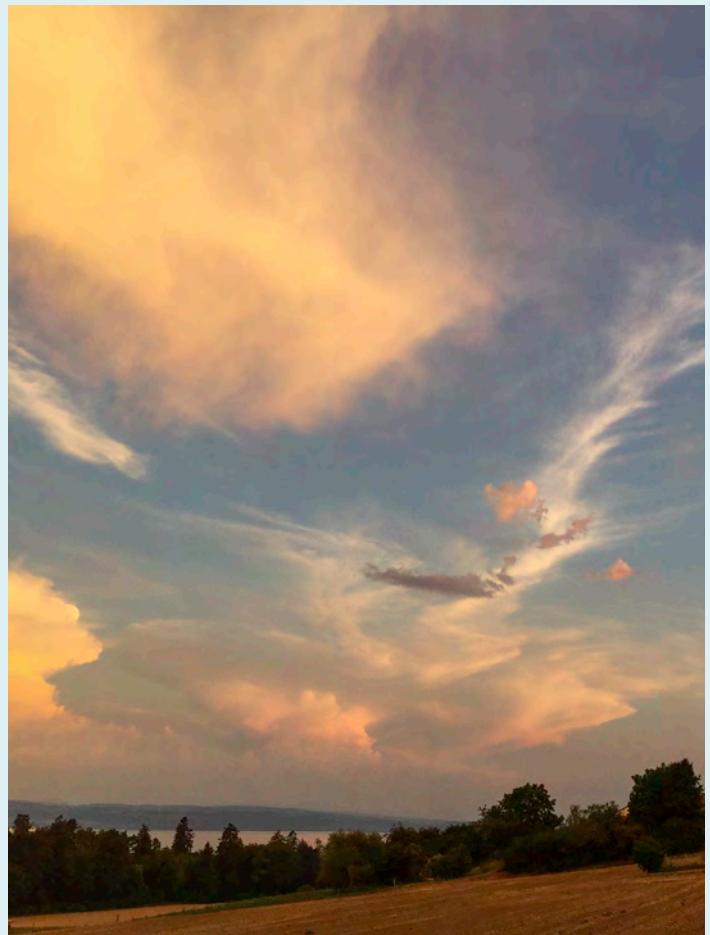
Quand nous avons de l'argent sur un compte, nous ne le prêtons pas. Il est parqué là et attend. La banque, elle, ne reste pas aussi passive. Cet argent, elle le prête à d'autres. Mais elle y associe un élément perturbateur, une exigence de sécurité, souvent sous la forme d'une cédule hypothécaire, un gage sur le terrain, qui doit garantir la valeur du prêt. Ce faisant, la banque détourne la fonction de prêter de sa vraie nature. En effet, le capital prêté ne va plus à la personne qui porte l'initiative, mais il va au terrain qui sert de garantie. Ce n'est pas l'initiative qui est reconnue et prend ainsi de la valeur, mais c'est le terrain. Cette capitalisation du foncier nuit économiquement à tous les êtres humains. Ainsi, sans que nous nous en rendions vraiment compte, laisser passivement l'argent sur un compte a pour conséquence inéluctable d'augmenter la valeur du terrain. Avoir de l'argent n'est pas neutre : cela perturbe l'économie et nous complique la vie.

Comment faire ? Nous sommes invités à passer à une gestion active de l'argent, c'est-à-dire prendre de l'argent que nous avons sur notre compte et le prêter directement à une ou plusieurs initiatives – un cabinet médical, une ferme, une école, un théâtre, etc. L'argent commencera alors à circuler d'une toute autre manière dans le processus. Il valorisera les initiatives de tout un chacun et rendra possible quelque chose de réel et de formidable sur le plan humain. Nous vivons à une époque d'individualisation. Les personnes qui ont des idées n'ont souvent pas le capital pour les réaliser. C'est pourquoi il faut que les personnes qui ont des idées et celles qui ont du capital se cherchent et se trouvent – mais directement, sans intermédiaire, sinon la sécurité se faufile inévitablement entre les deux et la valeur et le capital ne va plus à l'être humain mais au terrain. Ce faisant, je fais ainsi crédit à une personne, ce qui ne signifie rien moins que je crois en elle (credere signifie croire).

Et c'est ainsi que les initiatives vont pouvoir s'épanouir partout dans le monde. Il faut s'imaginer ce que cela signifie comme potentiel de développement de l'humanité : rien de moins qu'une vie spirituelle authentiquement libre portée par le crédit de chacun envers les autres, par la foi des êtres humains en les êtres humains.

das Leben.

Was können wir tun? Wir sind aufgefordert, zu einem aktiven Umgang mit Geld überzugehen, d.h. das Geld, das wir auf dem Konto „haben“ zu nehmen und es direkt einer oder mehreren Initiativen zu leihen – einer Arztpraxis, einem Bauernhof, einer Schule, einem Theater, usw. Das Geld wird dann auf eine ganz andere Art in den Wirtschaftsprozessen zirkulieren. Es wird die Initiativen eines jeden Menschen wertschätzen und auf



menschlicher Ebene etwas Reales und Wunderbares schaffen. Wir leben in einer Zeit der Individualisierung. Menschen, die Ideen haben, haben oft nicht das Kapital, um sie zu realisieren. Deshalb müssen sich die Menschen, die Ideen haben und die, die Kapital haben, suchen und finden, aber auf direktem Weg, ohne Mittler, denn ansonsten drängt sich die Sicherheit unweigerlich zwischen die beiden, und der Wert und das Kapital gehen nicht mehr zu den Menschen, sondern in den Grund und Boden. Wenn wir so handeln, geben wir einer Person Kredit, was nichts anderes heisst, als dass wir an sie glauben (credere heisst glauben).

Und so können sich Initiativen auf der ganzen Welt entfalten. Man muss sich einmal vorstellen, was das an Entwicklungspotential für die Menschheit bedeutet: nichts weniger als ein wahrhaft freies geistiges Leben, getragen von der gegenseitigen Kreditwürdigkeit, vom Glauben der Menschen an die Menschen!

# Nouvelles casquettes solaires !

Ça y est... ce 11 août 2022, les nouveaux panneaux solaires de L'Aubier ont été mis en service. Ils passent complètement inaperçus, car ils recouvrent les quatre « casquettes » des Murmures – entendez par là les grandes lucarnes vitrées en cuivre dans les toits. Il faut être un aigle ou une hirondelle pour les voir.

Ils amènent avec eux deux aspects de confort : ces

# Neue Solarkappen!

Es ist soweit... am 11. August 2022 wurden die neuen Solarpaneele von L'Aubier in Betrieb genommen. Sie sind für das gewöhnliche Auge unsichtbar, da sie die 4 „Kappen“ von Les Murmures bedecken. Es handelt sich dabei um die vier kupferbedeckten Lukarnen. Man muss schon ein Adler oder eine Schwalbe sein, um sie zu sehen.



panneaux font de l'ombre aux toitures en cuivre, qui chauffent moins et améliorent ainsi le climat d'été des appartements sous les toits. Ils protègent aussi du bruit d'impact de la pluie, ce qui la rend plus douce à entendre.

Mais leur but est de compléter la production d'électricité sur place. Nous prévoyons ainsi de produire, en moyenne 170 kWh par jour, soit 60'000 kWh par an, qui viennent s'ajouter aux 50'000 kWh que nous produisons déjà sur le toit de notre ferme.

Par jour de beau temps et tant que le soleil brille, ces nouveaux panneaux couvrent entièrement ce que nous consommons. Par exemple, le 16 août entre 8 et 18 heures, nous avons produit plus de courant que nous n'en avons consommé. Mais il y a les heures d'avant le lever du soleil et celles d'après. Et là, nous achetons encore notre courant, certifié « naturemade star », au réseau. C'est pourquoi nous avons prévu de pouvoir coupler dès 2023 plusieurs batteries directement aux panneaux et récupérer le courant inutilisé de jour pour la nuit.

Ces 287m<sup>2</sup> de panneaux, constitués de 156 modules entièrement noirs, sont des produits haute gamme,

Sie bringen zwei Komfortaspekte mit sich: Sie beschatten die Kupferdächer, die sich dadurch im Sommer weniger aufheizen und sorgen so für ein besseres Raumklima in den darunterliegenden Wohnungen. Und sie dämpfen das Regengeräusch auf den Kupferblechen ab.

Aber ihr Ziel ist, die Stromproduktion vor Ort zu vervollständigen. Wir sehen vor, durchschnittlich 170 kWh pro Tag zu produzieren, d.h. 60'000 kWh im Jahr, die zu den 50'000 kWh kommen, die wir bereits jetzt auf dem Dach des Stalls produzieren.

Bei schönem Wetter, wenn die Sonne scheint, decken diese neuen Paneele unseren gesamten Strombedarf ab. So haben wir z. B. am 16. August zwischen 8 und 18 Uhr mehr Strom produziert, als wir verbraucht haben. Aber in den Stunden nach Sonnenuntergang und vor Sonnenaufgang kaufen wir „naturemade star“ zertifizierten Strom zu. Deshalb planen wir 2023, mehrere Batterien an die Paneele anzuschliessen und so den ungenutzten Strom für die Nacht zu speichern.

Diese 287m<sup>2</sup> Paneele bestehen aus 156 komplett schwarzen Modulen und sind ein hochwertiges Produkt, das in Neuchâtel erdacht und entwickelt wurde und von

conçus et développés à Neuchâtel et entièrement fabriqués par une entreprise suisse en Allemagne. Ils sont livrés avec une garantie de production de plus de 92% après 25 ans, ce qui est de beaucoup supérieur à ce qui est proposé dans la branche. L'ensemble du projet sur les quatre bâtiments a coûté 140'000 francs et devrait être amorti en moins de 10 ans.

Marc Desaules



einer Schweizer Firma in Deutschland gefertigt wird. Nach 25 Jahren wird eine Produktion von mehr als 92% garantiert, was weit über dem Branchendurchschnitt liegt. Die Realisierung des Projektes auf den vier Häusern hat 140'000 Franken gekostet und sollte sich in weniger als 10 Jahren amortisieren.

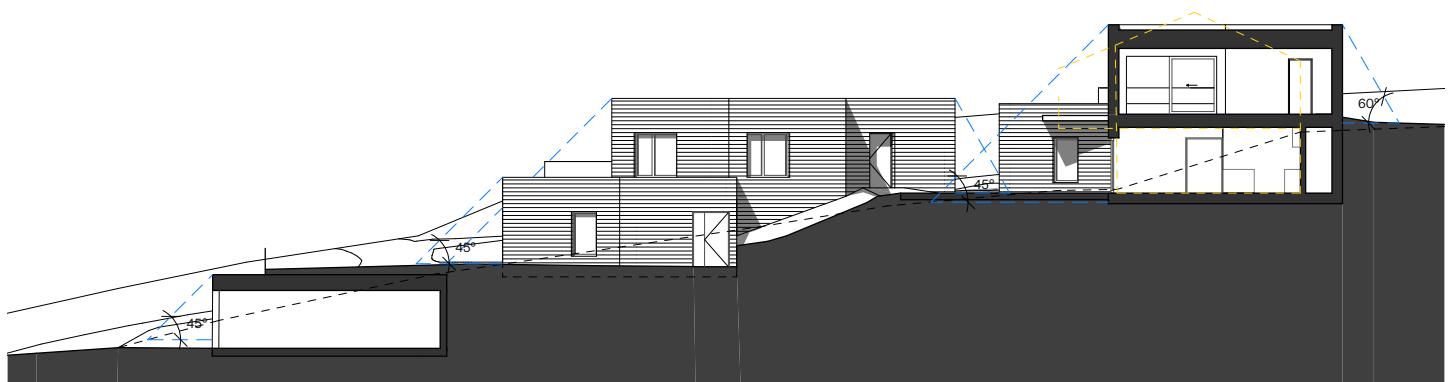


## Des Nouvelles

Nous vous avions promis des nouvelles du projet de notre Eco-Habitat-Coloc de seniors. Une seule personne s'est opposée à notre projet, et la commune après avoir entendu les arguments de l'opposant et les nôtres, a cependant prévisé favorablement l'octroi d'un permis de construire qui dès lors, ne devrait pas tarder. Nous vous donnerons la suite du programme dans les Nouvelles de décembre.

## Neuigkeiten

Wir hatten Ihnen Neuigkeiten zu unserem Projekt für eine ökologische Alterswohngemeinschaft versprochen. Es gab nur einen einzigen Einspruch. Nach Anhörung unserer Argumente und der der Gegenseite, hat sich die Gemeinde für die Erteilung der Baugenehmigung ausgesprochen. In der Dezember-Ausgabe der Nouvelles werden wir Sie über den weiteren Verlauf informieren.



Layout: archigrafik basel  
Traduction: Christoph Cordes  
Dessins: Michèle Grandjean-Cordes  
Imprimé en Suisse, sur papier recyclé  
2400 exemplaires

# semer l'avenir dimanche 9 octobre



Rendez-vous dans la cour de la ferme à 11h. Semailles à 12h

## Avec l'automne...

une fondue de la fromagerie de L'Aubier chez vous, bien au chaud !

Les jours qui raccourcissent, les soirées qui se rafraîchissent, quelles meilleures raisons pour une bonne fromagée ou une fondue entre amis ?

Commandez sur notre site les sortes et les quantités qu'il vous faut (Emballage prêt à l'emploi de 400gr et 600 gr)

[www.aubier.ch](http://www.aubier.ch) > fromagerie-demeter



15%  
de réduction  
pour  
commande en  
ligne! (Action  
valable jusqu'à  
fin 2022)

A bientôt!